BHS: Transliteration / CHES av

Job 7

rather than my life.

my days [are] vanity.

16 I loathe [it]; I would not

live alway: let me alone; for

[Is there] על not an לאנוש רמרו צבא הלא וכימי ארץ שכיר appointed time to man artz ol ukimi shkir ela tzha lanush imiu upon earth? [are not] his days also like the days of an enlistment to-mortal on earth and-as-days-of hireling days-of-him not? hireling? <sup>2</sup> As a servant earnestly צל פעלו כעבד רשאף וכשכיר יכוה desireth the shadow, and as kobd ishaph tzl ukshkir ique pholu an hireling looketh for [the reward of] his work: and-as-hireling he-is-expecting as-servant he-is-gasping shade wage-of-him <sup>3</sup> So am I made to possess 5۲ ולילות עמל 75 כן הנחלתי ירחי מורא מנו months of vanity, kn enchlthi li irchi shua uliluth oml mnu Ιi wearisome nights are appointed to me. I-am-allotted to-me months-of futility and-nights-of toil they-are-assigned to-me <sup>4</sup> When I lie down, I say, שכבתי ואמרתי מתי ומדד ערב ושבעתי נדדים אכום When shall I arise, and the shkhthi uamrthi ushbothi nddim am mthi agum umdd orb night be gone? and I am full of tossings to and fro I-lie-down if and-I-sav when? I-shall-arise and-he-measures evening and-I-am-surfeited wanderings unto the dawning of the day. עדר נשר nshph odi until gloaming <sup>5</sup> My flesh is clothed with לבש רווורר רמה רברש עורי עפר רגע וימאם worms and clods of dust; my lbsh bshri rme ugish ophr ouri rgo uimas skin is broken, and become loathsome. he-is-clothed skin-of-me he-is-lulled and-he-is-being-rejected flesh-of-me maggot and-clot-of soil <sup>6</sup> My days are swifter than a רמר ויכלו באפס תקוה קלו מני ארנ weaver's shuttle, and are thque uiklu baphs imi alu mni arg spent without hope. weaver's-shuttle and-they-are-concluding in-limit-of expectation days-of they-are-fleet from <sup>7</sup> . O remember that my life רוח לא תשוב ערבר לראות טוב [is] wind: mine eye shall no zkr ki chii la thshub oini Irauth tub ruch more see good. remember! that wind lives-of-me not she-is-returning eye-of-me to-see aood <sup>8</sup> The eye of him that hath 23 תשורני ערן ראַר עיניך בר וארנני seen me shall see me no thshurni oin hi uainni la rai oinik [more]: thine eyes [are] upon me, and I [am] not. she-is-regarding-me eye-of sight eyes-of-you in-me and-there-is-no-me <sup>9</sup> [As] the cloud is consumed וילך יורד כן שאול ענן 24 כלה יעלה and vanisheth away: so he kle onn uilk kn iurd shaul la iole that goeth down to the grave shall come up no he-is-concluded cloud and-he-is-going so one-descending unseen not he-is-ascending [more]. He shall return no more 24 לביתו ולא ישוב עוד יכירנו עוד מקמו to his house, neither shall la ishub oud lbithu ula ikirnu oud mqmu his place know him any more. further to-house-of-him and-not he-is-recognizing-him further place-of-him not he-is-returning <sup>11</sup> Therefore I will not אני 23 אחשד פר אדברה בצר רוחי 11 refrain my mouth; I will la adbre ani achshk nhi btzr ruchi am speak in the anguish of my spirit; I will complain in the moreover Т not I-am-keeping-back mouth-of-me I-am-speaking in-distress-of spirit-of-me bitterness of my soul. נפשי אשיחה במר ashiche bmr nphshi in-bitterness-of soul-of-me I-am-meditating 12 [Am] I a sea, or a whale, עלי הים אני תנין תשים משמר that thou settest a watch eim ani am thnin ki thshim oli mshmr over me? monster that you-are-placing the-sea over-me quard When I say, My bed shall אמרתי תנחמני ערשי רשא משכבי כר בשיחי 13 comfort me, my couch shall amrthi mshkbi ki thnchmni orshi isha bshichi ease my complaint; she-is-comforting-me couch-of-me he-is-carrying in-meditation-of-me bed-of-me that I-say <sup>14</sup> Then thou scarest me וחתתני ומחזינות בחלמות תבעתני with dreams, and terrifiest uchththni bchlmuth umchzinuth thbothni me through visions: and-you-dismay-me in-dreams and-from-visions you-are-frightening-me 15 So that my soul chooseth מחנק ותבחר נפשר מות מעצמותי strangling, [and]

mchnq

strangling

אחיה

achie

nphshi

soul-of-me

חדל

chdl

muth

death

not for-eon I-am-living leave-off! from-me that vanity days-of-me

ממני

mmni

motzmuthi

from-bones-of-me

הבל

ebl

רמר

imi

כי

ki

uthbchr

masthi

I-reiect

and-she-is-choosing

לעלם לא מאסתי

la

lolm

BHS: Transliteration / CHES Job 7 - Job 8

תגדלנו כי אנוש תשית לבך 17 מה וכי thgdlnu uki thshith ki aliu lbk me anush what? mortal that you-are-making-great-him and-that you-are-setting to-him heart-of-you

לבקרים לרגעים תבחננו ותפקדנו 18 uthphqdnu **Ibgrim** Irgoim thbchnnu and-you-are-noticing-him to-mornings to-moments you-are-testing-him

and-I-am-becoming on-me to-load

- בלעי עד תרפני לא תשעה לא כמה ממני kme la thshoe mmni thrphni bloi rqi how? not you-are-heeding from-me not you-are-letting-relax-me till to-swallow-me spitting-of-me
- אפעל לד למה שמתני לך למפגע מה חטאתי נצר האדם chtathi shmthni aphol lk eadm Ime lk me ntzr Imphgo what? I-am-contriving to-you one-preserving the-human why? you-place-me for-butt I-sin to-you עלי ואהיה למשא uaeie oli Imsha
- ומה לא תשא פשעי ותעביר ЯR עוני כר phshoi uthobir ki ume la thsha ath ouni and-why? not you-are-lifting transgression-of-me and-you-are-causing-to-pass depravity-of-me that עתה אשכב לעפר ושחרתני ראינני
  - othe ushchrthni uainni lophr ashkb I-shall-lie-down and-you-seek-early-me and-there-is-no-me to-soil
  - now

- $^{17}$  . What [is] man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?
- $^{18}$  And [that] thou shouldest visit him every morning, [and] try him every moment?
- <sup>19</sup> How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?
- <sup>20</sup> I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?
- <sup>21</sup> And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I [shall] not [be].